

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak on nie tak to zrozumiał, a jego serce nie tak to pojęło, lecz (postanowił) w swym sercu zniszczyć i wytępić niemało narodów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak on nie tak to zrozumiał, jego serce nie tak to pojęło. Raczej postanowił w swym sercu zniszczyć i wytępić niemało narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on nie tak będzie mniemał i jego serce nie będzie tak myślało, ponieważ w swoim sercu umyślił wytracić i wytępić niemało narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz on nie tak będzie mniemał, i serce jego nie tak będzie myślało, ponieważ w sercu swem ułożył, aby wytracił i wykorzenił niemało narodów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz on nie tak będzie mniemał i serce jego nie tak będzie rozumiało, ale serce jego będzie na zstarcie i na wytracenie niemało narodów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ona nie tak będzie mniemała i serce jej nie tak będzie rozumiało, bo w jej umyśle plan zniszczenia i wycięcia w pień narodów bez liku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz on nie tak sądzi, a jego serce nie tak myśli, bo umyślił w swoim sercu zniszczyć i wytępić niemało narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz jej myśli będą odmienne, inaczej będzie oceniać jej serce, pałać będzie chęcią zniszczenia i zagłady licznych narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ona tak nie myśli, nie takie zamiary żywi w swoim sercu. Pragnieniem jej serca jest niszczyć, w pień wyciąć wiele narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz ona jednak nie tak myśli, nie takie zamiary chowa w swym sercu; pragnieniem jej serca jest niszczyć, wygładzić niemałą liczbę narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же не так розлютився і душею не так задумав, але, щоб змінити його ум, і щоб вигубити не малий нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on nie tak sądzi, a jego serce tak nie myśli, bo w jego sercu jest – zgładzić i wytępić niemało ludów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chociażby nie był taki, to jednak będzie skłonny; chociażby jego serce nie było takie, to jednak będzie knuł, ponieważ w sercu zamierza unicestwić i wytracić niemało narodów.